

**N** SERIES

# DAYBREAK

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Aron Eli Coleite | Brad Peyton

**EPISODIO 1.04**

**"MMMMMM-HMMMMM"**

Josh giura di vendicare una morte in cui è stato indotto a credere. Main Burr fa luce su uno dei suoi studenti più difficili.

**SCRITTO DA:**

Andy Black

**DIRETTO DA:**

Michael Patrick Jann

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

24.10.2019

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

Colin Ford	...	Josh Wheeler
Alyvia Alyn Lind	...	Angelica
Sophie Simnett	...	Samaira Dean
Austin Crute	...	Wesley Fists
Cody Kearsley	...	Turbo Bro Jock
Jeanté Godlock	...	Mona Lisa
Gregory Kasyan	...	Eli Cardashyan
Krysta Rodriguez	...	Ms. Crumble
Matthew Broderick	...	Burr
Chelsea Zhang	...	K.J.
Alan Trong	...	Larry
Mickey Dolan	...	Gary Stern
Jon LeVert	...	Barry Kirkwood
Rob H. Roy	...	Jaden Hoyles
Sarah Minnich	...	Nathalie Hoyles
Estrella Avila	...	Jessica Huntley
Jack Justice	...	Simon Ackermann
Gabriel Armijo	...	Jaden Unger
Kevin Bransford	...	Other Gay Josh
Charlotte Benesch	...	Brazilian Student
Zoe Biggers	...	Jaden Florentina
Andrew Fox	...	Owen 'Slown' Krieger
Stephanie Hill	...	High School Teacher
Austin Maas	...	Bro jock
Meg Smith	...	Isis Goodman
A.J. Voliton	...	Fred

1

00:00:08,174 --> 00:00:11,970  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:37,537 --> 00:00:39,122  
Video di addestramento!

3

00:00:49,340 --> 00:00:50,884  
Al rallentatore.

4

00:00:54,554 --> 00:00:56,097  
Spettacolare!

5

00:00:58,641 --> 00:00:59,934  
Olé!

6

00:01:07,567 --> 00:01:08,818  
Controfigura.

7

00:01:18,536 --> 00:01:20,997  
Adesso pulisci questa roba. Tocca a te.

8

00:01:22,791 --> 00:01:23,625  
Che cosa?

9

00:01:24,751 --> 00:01:26,336  
Video di addestramento.

10

00:01:38,056 --> 00:01:39,224  
Ninja!

11

00:01:46,272 --> 00:01:47,315  
Testata!

12

00:01:51,653 --> 00:01:52,654  
Oplà!

13

00:01:55,698 --> 00:01:56,950  
Sì, cazzo!

14

00:02:03,581 --> 00:02:04,415

Beh...

15

00:02:04,833 --> 00:02:06,793  
...bella coincidenza.

16

00:02:06,876 --> 00:02:10,505  
Sono pessimo con la spada,  
soprattutto con una mano sola.

17

00:02:10,588 --> 00:02:12,549  
Sei in buona compagnia.

18

00:02:12,632 --> 00:02:15,051  
Skywalker, Furiosa...

19

00:02:16,052 --> 00:02:20,849  
Jaime Lannister, se chiudi un occhio  
sull'infanticidio, l'incesto e lo stupro.

20

00:02:21,891 --> 00:02:24,644  
Le mani ci danno un'identità.

21

00:02:25,395 --> 00:02:30,441  
Il cuoco taglia,  
l'artista dipinge, il guerriero...

22

00:02:31,985 --> 00:02:32,944  
...fa il guerriero.

23

00:02:33,570 --> 00:02:35,697  
Tutti i bravi Jedi perdono una mano.

24

00:02:36,614 --> 00:02:39,534  
Non sono riuscito a fare  
neanche quello. Cioè...

25

00:02:40,702 --> 00:02:42,412  
Sai cosa adoro di questa situazione?

26

00:02:43,079 --> 00:02:44,539  
Siamo liberi.

27

00:02:44,831 --> 00:02:48,626  
- Possiamo fare qualsiasi cosa.  
- Io non potrei permettermi quei calzoni.

28

00:02:49,294 --> 00:02:51,045  
No, infatti non puoi.

29

00:02:51,629 --> 00:02:56,259  
Ma non è questione di avere roba figa.  
Si tratta di essere fighi da paura.

30

00:02:56,634 --> 00:02:58,928  
Sei tu a definire te stesso.

31

00:02:59,012 --> 00:03:00,430  
Chi sei?

32

00:03:00,889 --> 00:03:02,390  
Io sono Oni Samurai.

33

00:03:03,641 --> 00:03:05,852  
Quando avrò compiuto la missione e...

34

00:03:06,060 --> 00:03:07,520  
...trovato la redenzione...

35

00:03:08,229 --> 00:03:10,064  
...scriveranno canzoni su di me.

36

00:03:14,194 --> 00:03:16,070  
Non sono riuscito salvare Sam.

37

00:03:17,488 --> 00:03:19,157  
Devo vendicare la sua morte.

38

00:03:20,241 --> 00:03:23,369  
I graffi sul corpo erano fatti  
con un coltello da macellaio.

39

00:03:23,536 --> 00:03:26,080  
Ho visto un solo coglione

con un'arma così.

40

00:03:27,832 --> 00:03:29,500  
Ucciderò Barone Trionfante.

41

00:03:33,630 --> 00:03:35,340  
Ucciderò Jaden Hoyles.

42

00:03:38,384 --> 00:03:39,719  
Mi piace Josh Wheeler.

43

00:03:40,386 --> 00:03:42,931  
È bello che lui e Wesley si siano trovati.

44

00:03:43,306 --> 00:03:45,767  
Amici improbabili, ma una bella squadra.

45

00:03:46,893 --> 00:03:49,479  
È quello che un preside spera  
per i suoi alunni.

46

00:03:50,355 --> 00:03:53,608  
Mi chiamo Michael Francis Xavier Burr.

47

00:03:53,858 --> 00:03:57,153  
Sono stato preside  
del Glendale High per 22 anni.

48

00:03:57,904 --> 00:03:58,988  
E ora sono morto.

49

00:04:00,698 --> 00:04:03,409  
Seguivo una tradizione  
all'inizio di ogni anno.

50

00:04:03,993 --> 00:04:06,496  
Spargevo semi di fiori selvatici  
per il campus.

51

00:04:07,247 --> 00:04:09,791  
Come per i fiori,  
aiutavo gli alunni a crescere.

52

00:04:10,583 --> 00:04:11,626  
È emozionante.

53

00:04:11,834 --> 00:04:16,422  
Non sai mai cosa succederà, chi fiorirà,  
chi prospererà nonostante le avversità.

54

00:04:16,714 --> 00:04:20,176  
Pensavo fossero tutti  
fiori in attesa di sbocciare.

55

00:04:20,843 --> 00:04:21,886  
Mi sbagliavo.

56

00:04:49,247 --> 00:04:53,751  
La mia storia è su uno di questi semi  
che è diventato un'erbaccia deleteria.

57

00:05:02,302 --> 00:05:05,388  
Un'erbaccia che avrei dovuto  
estirpare finché potevo.

58

00:05:05,888 --> 00:05:06,806  
Non l'ho fatto.

59

00:05:07,598 --> 00:05:08,850  
Ho creato un mostro.

60

00:05:09,809 --> 00:05:11,686  
Ho creato Barone Trionfante.

61

00:05:13,438 --> 00:05:15,106  
Vandalismo con pennarello,

62

00:05:15,189 --> 00:05:17,066  
vandalismo con vernice,

63

00:05:17,150 --> 00:05:18,484  
vandalismo con sperma.

64

00:05:18,568 --> 00:05:19,652  
Non può provarlo.

65

00:05:19,736 --> 00:05:23,239  
Potrei, se la scuola avesse  
il budget per un test del DNA.

66

00:05:24,115 --> 00:05:25,992  
Ci ha fatti venire per questo?

67

00:05:26,326 --> 00:05:28,161  
Voci prive di fondamento?

68

00:05:29,162 --> 00:05:32,832  
Jaden ha un'insufficienza in algebra.  
Ha debiti da recuperare.

69

00:05:33,499 --> 00:05:36,210  
Un'altra trasgressione  
lo porterà all'espulsione.

70

00:05:36,294 --> 00:05:39,505  
Non vorrei che Jaden  
venisse bocciato di nuovo.

71

00:05:40,214 --> 00:05:41,466  
Posso chiamarti Mike?

72

00:05:41,549 --> 00:05:44,260  
Può chiamarmi preside Burr, sig. Hoyles.

73

00:05:44,344 --> 00:05:45,428  
Dottor Hoyles.

74

00:05:46,054 --> 00:05:48,306  
Lei può chiamarmi dottor Hoyles.

75

00:05:48,389 --> 00:05:49,599  
Sono laureato...

76

00:05:50,308 --> 00:05:52,685  
...in avena integrale



e marshmallow arcobaleno.

77

00:05:54,354 --> 00:05:55,521  
I cereali.

78

00:05:55,605 --> 00:05:57,357  
Goblin Fiocchi, li mangi con gli occhi

79

00:05:57,440 --> 00:05:58,983  
Dammi dei Goblin Fiocchi!

80

00:05:59,484 --> 00:06:00,318  
Gnam, gnam.

81

00:06:01,110 --> 00:06:05,073  
Sono il prodotto più venduto  
di Cereal-sani Hoyles da decenni.

82

00:06:05,323 --> 00:06:06,532  
E il nostro Jaden...

83

00:06:06,741 --> 00:06:09,202  
Jaden è il nostro miglior testimonial.

84

00:06:09,285 --> 00:06:10,536  
Mandali giù, JJ.

85

00:06:16,292 --> 00:06:19,629  
Che gliene pare? Mi fa impazzire.  
Adorabile. È ancora attuale.

86

00:06:19,712 --> 00:06:20,797  
Preside Burr...

87

00:06:22,006 --> 00:06:24,926  
...gestiamo un'impresa di famiglia  
con valori di famiglia.

88

00:06:25,009 --> 00:06:28,221  
Se si viene a sapere  
che il volto della nostra azienda

89

00:06:28,304 --> 00:06:30,681  
deve recuperare dei debiti formativi,

90

00:06:30,932 --> 00:06:34,435  
sarebbe un male  
per l'immagine Cereal-sani.

91

00:06:35,520 --> 00:06:38,439  
Tutti gli alunni meritano  
una seconda opportunità.

92

00:06:38,523 --> 00:06:43,486  
Se il sig. Hoyles è disposto a impegnarsi  
per ripulire i suoi precedenti,

93

00:06:44,195 --> 00:06:45,279  
oltre alla...

94

00:06:45,530 --> 00:06:48,908  
...secrezione trovata  
sul distributore di assorbenti

95

00:06:48,991 --> 00:06:50,535  
nel bagno delle donne...

96

00:06:51,119 --> 00:06:54,414  
...sicuramente troveremo  
una strada per rimediare.

97

00:06:54,497 --> 00:06:56,707  
Giusto, magari una strada brevissima,

98

00:06:56,791 --> 00:06:58,334  
tipo una scorciatoia.

99

00:06:58,543 --> 00:07:00,169  
Da insufficiente a sufficiente.

100

00:07:02,672 --> 00:07:04,173  
Vuole che cambi il voto?

101

00:07:04,674 --> 00:07:06,843  
No, certo che no.

102  
00:07:07,635 --> 00:07:09,762  
Tenga presente  
che la Cereal-sani Hoyles

103  
00:07:09,846 --> 00:07:12,932  
offre sovvenzioni  
alle scuole in difficoltà.

104  
00:07:13,558 --> 00:07:14,392  
Sì.

105  
00:07:15,059 --> 00:07:16,102  
Una tangente?

106  
00:07:16,561 --> 00:07:18,479  
Nessuna tangente, no.

107  
00:07:18,771 --> 00:07:20,064  
Nessuna tangente, no.

108  
00:07:20,148 --> 00:07:21,315  
Un aiutino...

109  
00:07:22,316 --> 00:07:25,570  
...per ristrutturare la palestra,  
per piantare un giardino.

110  
00:07:25,862 --> 00:07:29,115  
O acquistare attrezzature  
per capire chi è stato a schizzare.

111  
00:07:29,198 --> 00:07:31,242  
Chiudi il becco, cazzo!

112  
00:07:31,742 --> 00:07:33,578  
Sta' zitto, Jaden!

113  
00:07:39,667 --> 00:07:41,669  
I nostri voti non sono in vendita.

114

00:07:43,546 --> 00:07:45,423  
Torni in classe, sig. Hoyles,

115

00:07:45,506 --> 00:07:48,718  
e cominci a tirarsi fuori  
dalla fossa che si è scavato.

116

00:07:48,801 --> 00:07:52,388  
Credo che Mademoiselle Woodwort  
la stia aspettando.

117

00:08:04,942 --> 00:08:07,028  
Avrei dovuto espellerlo lì per lì.

118

00:08:07,820 --> 00:08:10,114  
Si sarebbero evitate tante sofferenze.

119

00:08:11,908 --> 00:08:15,286  
Se non diciamo a Josh  
che abbiamo finto la morte di Sam,

120

00:08:15,620 --> 00:08:18,873  
si farà friggere i testicoli  
da Trionfante.

121

00:08:19,499 --> 00:08:21,792  
Però, se diciamo a Josh la verità,

122

00:08:22,043 --> 00:08:25,463  
se ne andrà comunque  
e si farà sparare per salvarla.

123

00:08:25,880 --> 00:08:27,215  
Stiamo creando una tribù.

124

00:08:27,673 --> 00:08:29,550  
In tre non si gioca neanche a spades.

125

00:08:29,634 --> 00:08:31,928  
- Dimentichi la Strega.  
- Si dimentica da sola.

126

00:08:32,011 --> 00:08:33,638

- Eli?

- Megalomane.

127

00:08:33,721 --> 00:08:35,806

- La sua ragazza, Mavis.

- Il manichino?

128

00:08:39,268 --> 00:08:41,229

Stiamo facendo una cosa importante.

129

00:08:42,480 --> 00:08:45,024

Ne arriveranno altri, vedrai.

130

00:08:45,358 --> 00:08:48,319

Perciò, piantala di fare il gay.

131

00:08:49,987 --> 00:08:51,447

Prima che ti offendi,

132

00:08:51,656 --> 00:08:54,158

non significa

che devi smettere di amare gli uomini.

133

00:08:54,242 --> 00:08:56,327

Voglio dire, non fare il ritardato.

134

00:08:57,161 --> 00:08:59,914

E non mi riferisco alla sindrome di Down.

135

00:09:00,039 --> 00:09:03,084

Puoi tranquillamente

amare gli uomini ed essere Down.

136

00:09:03,167 --> 00:09:04,627

- Ok.

- Però...

137

00:09:05,586 --> 00:09:06,420

Insomma...

138

00:09:09,799 --> 00:09:11,551  
Basta fare il gay ritardato.

139

00:09:15,888 --> 00:09:19,225  
Sto cercando di fare ammenda  
per le cose che ho fatto.

140

00:09:19,850 --> 00:09:23,396  
Mentire a Josh è una buca  
sul sentiero verso la redenzione.

141

00:09:25,231 --> 00:09:28,901  
Se Josh cerca di uccidere Trionfante,  
devi proteggerlo.

142

00:09:29,485 --> 00:09:31,320  
Portalo a caccia di ciò che non c'è,

143

00:09:31,571 --> 00:09:34,198  
ma non avvicinarti  
alla fabbrica di cereali.

144

00:09:34,782 --> 00:09:36,284  
Secondo me, Trionfante sta lì.

145

00:09:36,367 --> 00:09:39,495  
Quindi, è proprio Jaden Hoyles il Barone.

146

00:09:39,620 --> 00:09:40,454  
Non lo so.

147

00:09:40,913 --> 00:09:42,540  
Ho sentito uno che diceva...

148

00:09:43,082 --> 00:09:45,001  
...che quando Trionfante respira...

149

00:09:45,960 --> 00:09:49,297  
...senti gridare  
tutti i bambini che ha mangiato.

150

00:09:51,507 --> 00:09:52,967  
Devi venire con noi.

151

00:09:53,050 --> 00:09:55,428  
Mi spiace! Ho l'agenda piena.

152

00:09:55,511 --> 00:09:58,264  
- Ho appuntamento con la Strega.  
- Perché?

153

00:10:17,450 --> 00:10:18,868  
Qui Angelica Green.

154

00:10:19,327 --> 00:10:21,537  
Primo giorno di osservazione della Strega.

155

00:10:21,662 --> 00:10:24,624  
La maggior parte dei ghoulies  
sono tonti tracanna-sangue,

156

00:10:24,707 --> 00:10:27,668  
ma la Strega continua a mostrare  
segni d'intelligenza.

157

00:10:28,127 --> 00:10:32,548  
Così, ho deciso di fare come Dian Fossey  
e guardare più da vicino.

158

00:10:48,981 --> 00:10:52,151  
La Strega sta ricreando  
un videogioco di gioventù...

159

00:10:53,694 --> 00:10:55,988  
...il che è un po' patetico.

160

00:10:56,822 --> 00:11:01,035  
La nostalgia è come farlo con una battona  
fingendo che sia una da portare al ballo

161

00:11:01,118 --> 00:11:04,538  
quando sai benissimo  
che ti beccherai l'herpes e morirai.

162

00:11:06,832 --> 00:11:11,003  
E poi, la Strega consuma  
solo insetti o sangue animale.

163

00:11:11,587 --> 00:11:14,340  
Cerca di resistere  
alla voglia di mangiare la gente?

164

00:11:25,685 --> 00:11:29,397  
La mia teoria è che voglia tornare  
la donna di un tempo.

165

00:11:31,941 --> 00:11:33,442  
Devo aiutarla a tornare.

166

00:11:49,125 --> 00:11:51,293  
Sì. Cavolo, sì.

167

00:11:51,377 --> 00:11:53,379  
Ora sì che ragioniamo, bello.

168

00:11:53,462 --> 00:11:55,172  
Definisci te stesso.

169

00:11:55,673 --> 00:11:58,634  
Vieni fuori, fammi vedere  
le tue nuove dita da sballo.

170

00:12:06,100 --> 00:12:07,518  
Sei in forma, Kim Cattrall.

171

00:12:09,145 --> 00:12:10,563  
Perché faceva il manichino.

172

00:12:11,689 --> 00:12:13,065  
Nel film Mannequin?

173

00:12:13,733 --> 00:12:15,735  
Su un manichino che prende vita?

174

00:12:16,193 --> 00:12:19,613



Il sequel con Kristy Swanson?  
La vera Buffy l'ammazzavampiri?

175

00:12:23,033 --> 00:12:24,702  
Diamo la caccia a Trionfante.

176

00:13:15,127 --> 00:13:17,129  
Josh Wheeler!

177

00:13:21,217 --> 00:13:23,427  
Così mi tiri fuori il cervello.

178

00:13:24,178 --> 00:13:26,639  
Se la smetti di dimenarti,  
ti regalo una moneta

179

00:13:26,722 --> 00:13:29,683  
per andare sul razzo meccanico  
dell'area giochi.

180

00:13:35,689 --> 00:13:38,609  
Bella, se vuoi sbrogliare quei capelli,

181

00:13:38,692 --> 00:13:40,194  
devi usare il balsamo.

182

00:13:44,490 --> 00:13:45,783  
Quella è lacca.

183

00:13:47,660 --> 00:13:48,828  
È un arricciacapelli.

184

00:13:50,079 --> 00:13:54,875  
Quella è cera per la zona bikini  
per vagine piene di strass.

185

00:13:58,712 --> 00:14:00,548  
Intralci i miei esperimenti.

186

00:14:00,631 --> 00:14:05,719  
Se il tuo è un esperimento scientifico,  
la mia masturbazione è danza moderna.

187

00:14:06,929 --> 00:14:08,389  
La Crumble non è così pazza.

188

00:14:08,806 --> 00:14:10,891  
Sono fatta di erbe e spezie segrete.

189

00:14:10,975 --> 00:14:14,186  
La sua vecchia personalità  
è lì dentro e vuole uscire.

190

00:14:14,436 --> 00:14:17,773  
Forse se somigliasse  
più a una persona invece di...

191

00:14:17,857 --> 00:14:20,818  
- Una palla di pelo senziente.  
- Un topo ladro di pizze?

192

00:14:20,985 --> 00:14:21,944  
Lanugine ombelicale!

193

00:14:22,319 --> 00:14:24,864  
Una pesca ammuffita  
con ancora più muffa.

194

00:14:24,947 --> 00:14:28,158  
- L'alone di sudore di King Kong.  
- I baffi di Steve Harvey!

195

00:14:28,242 --> 00:14:30,870  
Se somigliasse più a se stessa...

196

00:14:31,495 --> 00:14:33,330  
...forse la sua personalità tornerebbe.

197

00:14:33,706 --> 00:14:36,083  
La mamma non ti ha insegnato a pettinarti

198

00:14:36,166 --> 00:14:39,879  
o a mettere l'idratante  
per proteggere la tua pelle alabastrina?

199

00:14:40,963 --> 00:14:42,506  
Sono un po' un maschiaccio.

200

00:14:43,465 --> 00:14:44,717  
Dammi la spazzola.

201

00:14:44,800 --> 00:14:45,843  
Come no.

202

00:14:45,926 --> 00:14:48,304  
Vuoi solo riprenderti  
il centro commerciale.

203

00:14:48,387 --> 00:14:51,307  
Calmati. Voglio solo aiutarvi, ok?

204

00:14:52,141 --> 00:14:55,394  
Mi chiamavano Jacques Cousteau,  
al salone di mia zia.

205

00:14:56,061 --> 00:14:59,440  
Ero l'unico ad avere il coraggio  
di addentrarsi nelle tenebre

206

00:14:59,523 --> 00:15:01,775  
in cui la maggior parte teme d'infilarsi.

207

00:15:02,484 --> 00:15:03,527  
Hai bisogno di me.

208

00:15:05,988 --> 00:15:07,114  
La accendiamo?

209

00:15:25,299 --> 00:15:26,592  
Prova a fare una cazzata

210

00:15:26,675 --> 00:15:30,262  
e ti friggo i peli pubici a 5000 volt.

211

00:15:32,348 --> 00:15:33,182

Muoviti.

212

00:15:42,191 --> 00:15:43,442  
Secondo molare sinistro?

213

00:15:44,276 --> 00:15:46,862  
Bella qualità, l'otturazione in ceramica.

214

00:15:48,447 --> 00:15:51,033  
- Hai imparato da tuo padre?  
- Qualcosina.

215

00:15:52,576 --> 00:15:53,869  
È stato Trionfante.

216

00:15:54,954 --> 00:15:55,955  
Non puoi saperlo.

217

00:15:56,413 --> 00:15:59,208  
Conosco solo uno a scuola  
con il 50 di scarpe.

218

00:15:59,625 --> 00:16:00,459  
Gli ele ho leccate.

219

00:16:01,418 --> 00:16:02,294  
Hoyles.

220

00:16:03,837 --> 00:16:06,799  
È andato a est, verso San Fernando.

221

00:16:08,217 --> 00:16:10,177  
Sei come un Wolverine canadese.

222

00:16:11,261 --> 00:16:13,430  
Wolverine è un Wolverine canadese.

223

00:16:13,764 --> 00:16:16,934  
- Cacciavo l'alce, d'estate.  
- Hai imparato anche tu da tuo padre.

224

00:16:18,811 --> 00:16:19,645  
Qualcosina.

225

00:16:21,146 --> 00:16:23,190  
Sai seguire le orme,  
ma non combattere.

226

00:16:24,692 --> 00:16:25,818  
Me la caverò.

227

00:16:35,744 --> 00:16:38,163  
È facile mozzare e sfregiare.

228

00:16:38,497 --> 00:16:41,125  
Ogni bimbo di otto anni con la scopa  
si crede un Jedi.

229

00:16:42,543 --> 00:16:45,295  
Non sai brandire la spada,  
non perché ti manca un dito.

230

00:16:47,798 --> 00:16:49,466  
È perché sei pieno di rabbia.

231

00:16:50,134 --> 00:16:52,302  
Con la spada è questione di controllo.

232

00:16:52,428 --> 00:16:55,180  
Ogni colpo ha un'intenzione, un pensiero.

233

00:16:55,264 --> 00:16:59,393  
Un solo fendente  
può portar via la vita a un uomo.

234

00:16:59,476 --> 00:17:02,438  
Mi fai il discorso  
su come uccidere cambia le persone?

235

00:17:03,439 --> 00:17:05,941  
Gli stereotipi sono retorica  
perché sono veri.

236

00:17:09,445 --> 00:17:11,280  
Angelica dice  
che stavi con gli atleti.

237

00:17:12,114 --> 00:17:13,699  
Cosa ti faceva fare Turbo?

238

00:17:14,658 --> 00:17:15,951  
Perché non ne parli?

239

00:17:16,035 --> 00:17:17,828  
Non sono più quella persona.

240

00:17:20,497 --> 00:17:22,541  
Se avessi la possibilità  
di uccidere Turbo...

241

00:17:23,917 --> 00:17:24,752  
...lo faresti?

242

00:17:25,252 --> 00:17:29,089  
Se Josh cerca di uccidere Trionfante,  
devi proteggerlo.

243

00:17:29,381 --> 00:17:31,550  
Portalo a caccia di ciò che non c'è.

244

00:17:31,800 --> 00:17:32,634  
Scappa!

245

00:17:32,718 --> 00:17:34,887  
LA CACCIA DI CIÒ CHE NON C'È DI WESLEY

246

00:17:36,013 --> 00:17:38,015  
UNA FARSA IN QUATTRO ATTI E MEZZO

247

00:17:39,475 --> 00:17:40,976  
- Cosa?  
- Corri!

248

00:17:44,104 --> 00:17:45,981  
No, Josh, da questa parte.

249

00:17:47,483 --> 00:17:48,942  
Stammi dietro, amico!

250

00:17:50,444 --> 00:17:52,446  
Ghoulies. Non attaccare!

251

00:17:52,613 --> 00:17:54,698  
Josh, non attaccare. Ripeto.

252

00:17:56,075 --> 00:17:58,577  
- Sotto la macchina. Eccoli.  
- Non vedo nessuno.

253

00:17:58,660 --> 00:18:00,829  
Appunto. Mettiti sotto la macchina!

254

00:18:02,331 --> 00:18:06,210  
- Andiamo. Esci da sotto la macchina.  
- Ci siamo appena messi sotto la macchina.

255

00:18:06,293 --> 00:18:07,795  
Andiamo. Vai.

256

00:18:15,636 --> 00:18:16,470  
Amico.

257

00:18:17,846 --> 00:18:18,764  
Ma che diavolo!

258

00:18:19,807 --> 00:18:21,433  
Non ci insegue nessuno.

259

00:18:22,226 --> 00:18:25,104  
Adesso ho perso le tracce del Barone.  
Perché l'hai fatto?

260

00:18:28,607 --> 00:18:29,441  
Vai!

261

00:18:29,775 --> 00:18:32,569

Ferma! Qui.

262

00:18:32,653 --> 00:18:33,487  
Fermati.

263

00:18:35,030 --> 00:18:35,948  
Bella sgommata.

264

00:18:37,199 --> 00:18:40,369  
- Ti ricordi di noi, Josh e basta?  
- Ricordo che eravate di più.

265

00:18:40,452 --> 00:18:42,955  
- Ci ridimensioniamo.  
- Per le circostanze.

266

00:18:43,038 --> 00:18:44,456  
Circostanze tipo la morte.

267

00:18:44,540 --> 00:18:46,834  
Accettiamo richieste di nuove adesioni.

268

00:18:47,835 --> 00:18:48,794  
Non mi interessa.

269

00:18:48,877 --> 00:18:50,712  
Non parliamo con te,  
a te pensiamo dopo.

270

00:18:50,796 --> 00:18:52,631  
- Fists?  
- Pronto per tornare a casa?

271

00:18:53,215 --> 00:18:56,385  
Da' retta al destino.  
Gary, Barry, Larry. Wesley.

272

00:18:56,468 --> 00:18:58,428  
- Non fa rima.  
- Finisce per Y.

273

00:18:59,179 --> 00:19:01,056



- È forzato.  
- Per Armageddon va bene.

274  
00:19:01,140 --> 00:19:03,809  
Tre non sono una squadra.  
In quattro si gioca a spades.

275  
00:19:05,018 --> 00:19:08,147  
Avere le palle non basta  
per fare del golf uno sport.

276  
00:19:09,523 --> 00:19:12,943  
Devi darti da fare  
per tornare nelle sue grazie.

277  
00:19:33,297 --> 00:19:34,756  
Dice che vuole combattere.

278  
00:19:36,175 --> 00:19:37,509  
Da uomo a uomo.

279  
00:19:39,469 --> 00:19:40,554  
Senza armi.

280  
00:19:46,059 --> 00:19:47,144  
All'ultimo sangue.

281  
00:19:49,605 --> 00:19:51,231  
Hai capito tutto da uno sguardo?

282  
00:19:52,691 --> 00:19:53,734  
Parlo il Turbo.

283  
00:19:55,569 --> 00:19:56,653  
Ma cos'ho fatto?

284  
00:19:57,613 --> 00:19:59,656  
Ha detto che non gli piace perdere.

285  
00:20:00,032 --> 00:20:01,658  
Non siamo in Mario Kart.

286  
00:20:02,242 --> 00:20:03,702  
Hai provato a catturarci...

287  
00:20:03,911 --> 00:20:04,953  
...e noi siamo fuggiti.

288  
00:20:06,622 --> 00:20:08,040  
Chi se ne importa?

289  
00:20:08,123 --> 00:20:10,751  
Non c'è la tua parte o la mia.

290  
00:20:11,084 --> 00:20:13,378  
Hoyles vuole ucciderci tutti.

291  
00:20:15,047 --> 00:20:16,298  
Ha ucciso i nostri amici.

292  
00:20:19,092 --> 00:20:20,219  
Sarò io tuo amico.

293  
00:20:25,849 --> 00:20:27,059  
Ti voglio bene.

294  
00:20:27,392 --> 00:20:28,977  
Diventiamo amici.

295  
00:20:30,896 --> 00:20:32,231  
È un signor Orso.

296  
00:20:33,857 --> 00:20:35,692  
Ne avevo uno uguale, da piccolo.

297  
00:20:36,568 --> 00:20:38,111  
Il mio si chiamava David!

298  
00:20:38,779 --> 00:20:41,114  
Avevano il nome cucito sulle chiappe.

299  
00:20:41,698 --> 00:20:42,824

Come ti chiami?

300

00:20:46,745 --> 00:20:49,748  
Larry, metti giù l'orsetto!

301

00:20:51,750 --> 00:20:52,834  
Sarò io tuo amico.

302

00:20:54,086 --> 00:20:55,295  
Ti voglio bene.

303

00:20:58,882 --> 00:21:00,342  
Andiamo via, cazzo!

304

00:21:28,620 --> 00:21:30,914  
Hoyles aveva bisogno di disciplina.

305

00:21:31,331 --> 00:21:32,833  
Ma non era l'unico.

306

00:21:34,293 --> 00:21:35,585  
Accettai la tangente.

307

00:21:36,295 --> 00:21:40,841  
Avevo un ammanco di bilancio  
che potevo risolvere alzando un voto.

308

00:21:42,551 --> 00:21:43,844  
Vincono tutti.

309

00:21:44,386 --> 00:21:45,929  
Un reato senza vittime.

310

00:21:54,896 --> 00:21:56,773  
Attenta. Attenzione.

311

00:21:57,691 --> 00:21:58,525  
Salve.

312

00:21:58,608 --> 00:22:02,821  
Sto camminando nelle tredici cavità

di un cuore di scarafaggio.

313

00:22:02,904 --> 00:22:03,780  
Cosa si prova?

314

00:22:04,698 --> 00:22:06,908  
Meglio del mio appartamento di merda.

315

00:22:10,120 --> 00:22:12,122  
Si rischia di perdersi, qui dentro.

316

00:22:13,415 --> 00:22:16,668  
Questo cambierà  
il metodo d'insegnamento della biologia.

317

00:22:20,047 --> 00:22:22,090  
Non so come l'abbia avuto, ma...

318

00:22:37,564 --> 00:22:39,900  
Vattene, cazzo!

319

00:22:39,983 --> 00:22:43,695  
Hoyles si comportava come se potesse  
passarla sempre liscia perché era vero.

320

00:22:43,779 --> 00:22:44,946  
Fottetevi, sfigati!

321

00:22:45,280 --> 00:22:49,409  
Se gli avessi messo una nota,  
avrebbe detto a tutti della tangente.

322

00:22:50,494 --> 00:22:53,288  
Mi sono venduto l'anima  
per salvare la scuola.

323

00:23:24,027 --> 00:23:26,363  
Ciao. Ok, allora...

324

00:23:28,407 --> 00:23:29,408  
Cazzo, Hoyles!

325

00:23:30,617 --> 00:23:31,451  
Coglione!

326

00:23:53,140 --> 00:23:54,182  
GOBLIN FIOCCHI

327

00:23:54,266 --> 00:23:56,101  
MANDALI GIÙ, PRESIDE BURR.  
- MMMM

328

00:23:56,184 --> 00:23:57,018  
STEVEN HOYLES

329

00:24:03,483 --> 00:24:05,235  
GOBLIN FIOCCHI

330

00:24:13,076 --> 00:24:16,705  
Deve far smettere Hoyles.  
Sa cosa sta facendo con Isis?

331

00:24:16,788 --> 00:24:19,374  
- Hoyles è nell'Isis?  
- Non il gruppo terrorista.

332

00:24:19,458 --> 00:24:22,169  
Isis, quella del secondo anno  
dal nome infelice,

333

00:24:22,252 --> 00:24:24,337  
che si scopa Hoyles in bagno.

334

00:24:24,463 --> 00:24:27,757  
Mi ha chiesto di essere  
il suo cappello parlante umano

335

00:24:27,841 --> 00:24:30,051  
per aiutarla con la scuola, e l'ho fatto.

336

00:24:30,218 --> 00:24:31,219  
Conosco tutti.

337

00:24:31,511 --> 00:24:35,307  
Il video che ho fatto su di loro  
l'hanno visto un milione di persone.

338

00:24:35,474 --> 00:24:39,811  
Ricevo tweet ogni giorno che chiedono  
perché il preside non ferma il bullo.

339

00:24:41,062 --> 00:24:41,897  
Allora?

340

00:24:42,439 --> 00:24:43,607  
Perché non lo fa?

341

00:24:46,776 --> 00:24:48,236  
Sai come ho avuto questa matita?

342

00:24:48,904 --> 00:24:50,113  
Non lo so. L'ha...

343

00:24:50,572 --> 00:24:51,781  
...comprata da Staples?

344

00:24:51,865 --> 00:24:53,408  
Per avere questa matita...

345

00:24:53,783 --> 00:24:58,705  
...devo compilare  
il modulo di richiesta 18B-234.

346

00:25:01,124 --> 00:25:04,961  
Il modulo viene poi inviato  
a una sottocommissione che lo valuta.

347

00:25:05,045 --> 00:25:09,132  
La commissione rifiuta diversi punti  
e fa decadere la richiesta.

348

00:25:09,633 --> 00:25:15,388  
Quindi, devo rivedere il modulo 18B-234  
e ripresentare la richiesta corretta.

349

00:25:15,472 --> 00:25:18,642  
Se la commissione la approva,  
la matita non me la danno lo stesso.

350  
00:25:18,725 --> 00:25:21,186  
- Ricevuto.  
- Devo mandarla in amministrazione

351  
00:25:21,269 --> 00:25:25,857  
che riceve centinaia di moduli al giorno  
da 900 scuole di tutto il distretto.

352  
00:25:25,941 --> 00:25:27,567  
Ci mettono settimane ad acquistare

353  
00:25:27,651 --> 00:25:30,487  
e lo fanno solo  
dopo aver già speso il budget annuale.

354  
00:25:30,570 --> 00:25:34,282  
Ed ecco che la mia richiesta  
per una matita viene negata.

355  
00:25:35,867 --> 00:25:37,202  
Sì, hai ragione.

356  
00:25:37,285 --> 00:25:40,830  
Ho comprato questa matita  
da Staples con i miei soldi.

357  
00:25:41,831 --> 00:25:45,502  
Tu pensi che non combatta,  
ma io faccio ciò che è meglio per voi.

358  
00:25:52,676 --> 00:25:53,552  
Grazie?

359  
00:25:55,720 --> 00:25:56,846  
È stato un piacere.

360  
00:26:06,690 --> 00:26:08,692  
CEREAL-SANI HOYLES

361  
00:26:13,822 --> 00:26:14,906  
AZIENDA DI CEREALI

362  
00:26:14,990 --> 00:26:18,076  
CEREAL-SANI HOYLES  
CHE BONTÀ!

363  
00:26:18,159 --> 00:26:20,954  
CEREAL-SANI HOYLES  
AZIENDA DI CEREALI

364  
00:27:51,211 --> 00:27:52,045  
GRIMALDELLI

365  
00:27:52,128 --> 00:27:54,589  
JOSH È FURBO!  
SEMBRA WOLVERINE IN VERSIONE CANADESE

366  
00:28:16,861 --> 00:28:17,862  
Protendi le labbra.

367  
00:28:19,197 --> 00:28:21,241  
Bene. No, non lo mangiare.

368  
00:28:21,408 --> 00:28:22,283  
Stai ferma.

369  
00:28:22,701 --> 00:28:24,911  
Sono un fresca mattinata autunnale.

370  
00:28:25,537 --> 00:28:27,622  
- Sì.  
- Discorsi da donne o da folli?

371  
00:28:27,706 --> 00:28:29,499  
No. Ha ragione.

372  
00:28:30,250 --> 00:28:31,167  
È un autunno.

373  
00:28:33,378 --> 00:28:34,212



Vediamo.

374

00:28:37,632 --> 00:28:39,300  
Wow, perfetto.

375

00:28:39,384 --> 00:28:41,052  
Muy bueno.

376

00:28:42,303 --> 00:28:43,972  
Ti piace?

377

00:28:44,889 --> 00:28:46,141  
Ok. No...

378

00:28:46,224 --> 00:28:48,143  
Magari eviti di sorridere.

379

00:28:50,270 --> 00:28:52,522  
Ho pensato  
che avrebbe gradito uno di questi.

380

00:28:52,731 --> 00:28:53,857  
Perché non li prova?

381

00:28:56,443 --> 00:29:00,071  
Tocca a te. Alle tue doppie punte  
serve un divorzista.

382

00:29:02,323 --> 00:29:03,616  
Lo sai che ti va.

383

00:29:11,458 --> 00:29:13,251  
Per una che sa tante cose...

384

00:29:13,752 --> 00:29:15,754  
...non ne sai un cazzo di bellezza.

385

00:29:17,172 --> 00:29:20,675  
Ho avuto insegnanti di relativismo morale  
e chimica molecolare.

386

00:29:21,009 --> 00:29:25,013  
- Mamma aveva grandi aspettative per me.  
- La mia mi faceva grattare i calli.

387  
00:29:26,306 --> 00:29:27,766  
Almeno stavi con lei.

388  
00:29:28,349 --> 00:29:32,270  
La dr.ssa Winifred Green  
dirige Scienze marine al Cal Tech.

389  
00:29:33,772 --> 00:29:36,941  
Non aveva tempo  
per la manicure, la pedicure o...

390  
00:29:37,233 --> 00:29:38,067  
...me.

391  
00:29:38,902 --> 00:29:39,819  
Povera piccola.

392  
00:29:40,320 --> 00:29:41,446  
Gliel'hai chiesto?

393  
00:29:42,030 --> 00:29:44,073  
Beh, sarebbe stato ragionevole.

394  
00:29:44,324 --> 00:29:46,367  
Ma come diceva il mio psicologo,

395  
00:29:46,618 --> 00:29:49,621  
ero incline  
a comportamenti illogici e anormali.

396  
00:29:50,246 --> 00:29:51,915  
- Tu?  
- Infatti, vero?

397  
00:29:52,749 --> 00:29:55,627  
Mamma voleva  
che apprendessi il metodo scientifico.

398

00:29:55,752 --> 00:29:57,086  
Presenta un'ipotesi,

399

00:29:57,253 --> 00:29:58,922  
testala con un esperimento,

400

00:29:59,005 --> 00:30:00,298  
tra i una conclusione.

401

00:30:00,632 --> 00:30:01,591  
Così l'ho fatto.

402

00:30:02,967 --> 00:30:04,886  
Qual era l'ipotesi?

403

00:30:05,303 --> 00:30:08,932  
Se mamma non avesse lavorato,  
avrebbe avuto più tempo per me.

404

00:30:09,098 --> 00:30:10,475  
Qual era l'esperimento?

405

00:30:11,142 --> 00:30:14,229  
Le facevo vedere video subliminali  
di lavori già pubblicati

406

00:30:14,312 --> 00:30:17,315  
sugli effetti magmatici  
sulla biodiversità nelle acque artiche.

407

00:30:17,690 --> 00:30:22,195  
Speravo pensasse che fossero idee sue  
e che l'avrebbero licenziata per plagio.

408

00:30:22,278 --> 00:30:24,072  
- L'hanno licenziata?  
- No.

409

00:30:24,614 --> 00:30:28,034  
Le hanno dato i fondi per esplorare  
il Mar Cinese con la Marina...

410

00:30:29,160 --> 00:30:30,203  
...e li ha accettati.

411

00:30:31,621 --> 00:30:34,666  
La conclusione dell'esperimento  
era dolorosamente chiara.

412

00:30:36,042 --> 00:30:39,379  
Mamma preferiva un sottomarino nucleare  
in fondo all'oceano...

413

00:30:40,421 --> 00:30:42,590  
...piuttosto che passare  
un altro minuto con me.

414

00:30:46,636 --> 00:30:48,596  
Quando sono cadute le bombe...

415

00:30:49,013 --> 00:30:52,225  
...la dr.ssa Green  
era 1000 metri sott'acqua.

416

00:30:53,935 --> 00:30:54,894  
È ancora lì.

417

00:30:56,020 --> 00:30:56,980  
Per ora.

418

00:30:57,063 --> 00:30:59,065  
Spero che mia madre stia bene...

419

00:30:59,649 --> 00:31:00,650  
...e sia al sicuro.

420

00:31:02,151 --> 00:31:04,696  
Ma appena quel sottomarino riemergerà...

421

00:31:05,822 --> 00:31:07,991  
...la cosa che ha colpito gli adulti...

422

00:31:08,533 --> 00:31:11,202  
...trasformerà mia madre

in qualcosa come la Crumble.

423

00:31:14,163 --> 00:31:15,832  
Devo aiutare la Strega...

424

00:31:16,583 --> 00:31:17,917  
...per aiutare mia madre.

425

00:31:27,427 --> 00:31:31,180  
CEREAL-SANI HOYLES  
AZIENDA DI CEREALI

426

00:31:42,525 --> 00:31:43,443  
Tutto bene?

427

00:31:57,332 --> 00:31:58,291  
Sì!

428

00:32:05,798 --> 00:32:06,841  
Merda.

429

00:32:11,387 --> 00:32:12,221  
Merda.

430

00:32:52,637 --> 00:32:53,972  
Non sono stato io!

431

00:33:05,942 --> 00:33:07,735  
Grazie infinite.

432

00:33:09,862 --> 00:33:10,697  
Maledizione.

433

00:33:11,280 --> 00:33:12,448  
Presto, fatemi uscire.

434

00:33:14,409 --> 00:33:15,284  
Si è rotto.

435

00:33:20,415 --> 00:33:22,417  
Dove sono le chiavi?

436

00:33:32,385 --> 00:33:33,219  
Che significa?

437

00:33:34,137 --> 00:33:34,971  
Le chiavi?

438

00:33:36,889 --> 00:33:39,809  
Cos'ha detto? Cosa...? Non ho capito.

439

00:33:39,892 --> 00:33:40,810  
Cristo!

440

00:34:17,972 --> 00:34:18,806  
Hoyles?

441

00:34:20,558 --> 00:34:22,852  
Se non sei tu, allora chi è Trionfante?

442

00:34:25,104 --> 00:34:26,230  
Taci, cazzo.

443

00:35:12,235 --> 00:35:13,069  
Ciao, Josh.

444

00:35:15,446 --> 00:35:17,156  
Come fa a essere vivo?

445

00:35:17,240 --> 00:35:19,450  
Come può essere lei Barone Trionfante?

446

00:35:25,414 --> 00:35:26,374  
Cosa vuole?

447

00:35:28,417 --> 00:35:31,212  
I tuoi genitori donano proprio  
le migliori attrezzature.

448

00:35:33,047 --> 00:35:35,800  
- Gli altri?  
- Ho chiesto un po' di privacy.

449

00:35:35,883 --> 00:35:40,596  
Volevo fossi il primo a vedere una targa  
in onore della tua eredità di famiglia.

450

00:35:43,891 --> 00:35:45,143  
MANGIA MERDA, JJ

451

00:35:46,269 --> 00:35:47,311  
È uno scherzo, cazzo?

452

00:35:47,937 --> 00:35:50,606  
Sono anni che voglio sbarazzarmi di te,

453

00:35:50,690 --> 00:35:53,401  
ma non si può espellere un alunno  
perché fa lo stronzo.

454

00:35:53,484 --> 00:35:56,279  
Avevo bisogno di un piano perfetto.

455

00:35:57,363 --> 00:35:59,949  
È iniziato quando tuo padre  
mi ha offerto la tangente.

456

00:36:00,658 --> 00:36:04,203  
Ti ho teso una trappola,  
quando ho rifiutato la sua offerta.

457

00:36:05,204 --> 00:36:07,206  
Così, quando ho accettato i soldi,

458

00:36:07,331 --> 00:36:09,292  
hai pensato di avere potere.

459

00:36:09,792 --> 00:36:12,044  
E ti sei palesemente comportato male.

460

00:36:13,045 --> 00:36:17,717  
Quando non ti ho fermato,  
sei diventato sempre più sfacciato.

461  
00:36:20,136 --> 00:36:22,972  
Isis ha 15 anni.  
Sei molto più grande di lei.

462  
00:36:23,055 --> 00:36:25,516  
Ehi, è stato consensuale.

463  
00:36:25,600 --> 00:36:26,767  
Consensuale.

464  
00:36:27,185 --> 00:36:29,729  
Sì, ma il sesso con una minorenne

465  
00:36:30,146 --> 00:36:33,024  
è molto più  
di un'infrazione minore, sig. Hoyles.

466  
00:36:34,400 --> 00:36:35,651  
È un reato grave.

467  
00:36:40,531 --> 00:36:41,490  
Cosa vuole?

468  
00:36:41,574 --> 00:36:43,659  
Voglio che mandi giù la mia merda.

469  
00:36:47,496 --> 00:36:48,331  
Va bene.

470  
00:36:49,999 --> 00:36:51,459  
Devi dire la battuta.

471  
00:36:53,419 --> 00:36:54,420  
Dilla.

472  
00:36:55,046 --> 00:36:56,881  
Avanti, dilla. Di' la battuta.

473  
00:36:57,006 --> 00:36:58,716  
Manda giù la mia merda, J.J.



474

00:37:01,719 --> 00:37:03,095  
Puoi fare di meglio.

475

00:37:03,179 --> 00:37:05,139  
Manda giù la mia merda, J.J.

476

00:37:08,643 --> 00:37:11,187  
Un'altra volta.  
Manda giù la mia merda, J.J.

477

00:37:15,233 --> 00:37:16,067  
Molto bene.

478

00:37:26,619 --> 00:37:28,454  
- Ha detto che...  
- Sì, lo so.

479

00:37:28,537 --> 00:37:31,374  
Ci tenevo proprio a sentirti supplicare.

480

00:37:35,419 --> 00:37:37,088  
È una stronzata, Burr!

481

00:37:37,171 --> 00:37:38,547  
Lo dirò a mio padre.

482

00:37:38,631 --> 00:37:40,299  
Le romperà il culo.

483

00:37:40,591 --> 00:37:43,010  
Si è messo contro la famiglia sbagliata!

484

00:37:55,273 --> 00:37:56,148  
Fa freddo.

485

00:37:57,066 --> 00:37:58,442  
Preparo del tè.

486

00:37:59,193 --> 00:38:00,736  
Lei è Barone Trionfante?

487

00:38:00,820 --> 00:38:02,822  
Non significa che sia un incivile.

488

00:38:05,741 --> 00:38:07,243  
Ti piace l'ossobuco?

489

00:38:08,244 --> 00:38:10,579  
Muio dalla voglia di provare una ricetta.

490

00:38:13,165 --> 00:38:14,083  
Allora, Josh...

491

00:38:14,917 --> 00:38:17,837  
Sei sopravvissuto all'apocalisse, bravo.

492

00:38:18,838 --> 00:38:21,716  
Ho detto a tua madre  
quando l'ho vista alla rimpatriata

493

00:38:21,799 --> 00:38:24,760  
che Josh Wheeler ha qualcosa di speciale.

494

00:38:25,303 --> 00:38:27,346  
Anche se hai avuto solo la sufficienza.

495

00:38:28,514 --> 00:38:30,433  
Io non scarto nessuno.

496

00:38:31,142 --> 00:38:33,644  
No, sono gli svogliati

497

00:38:33,894 --> 00:38:36,022  
quelli che mi sorprendono sempre.

498

00:38:36,105 --> 00:38:37,815  
Guarda cos'hai superato.

499

00:38:38,316 --> 00:38:40,526  
Convivi con un infortunio invalidante.

500

00:38:40,609 --> 00:38:42,611  
Ora sei diversamente abile.

501

00:38:42,695 --> 00:38:45,781  
Si dice diversamente abile,  
non handicappato.

502

00:38:46,198 --> 00:38:48,743  
È questione  
di autoidentificazione positiva.

503

00:38:49,493 --> 00:38:53,956  
Io, per esempio, ora mi autodefinisco  
un bipedofiliaco compulsivo.

504

00:38:54,457 --> 00:38:56,834  
- Mangia le persone.  
- Hoyles non è una persona.

505

00:38:57,460 --> 00:38:58,544  
È un taco.

506

00:39:03,924 --> 00:39:07,386  
La carne umana ha più proteine  
di un bicchiere di latte.

507

00:39:09,138 --> 00:39:11,265  
Mangiare i giovani mi rende forte.

508

00:39:12,308 --> 00:39:15,102  
E trasformerò Hoyles  
in quello che è veramente.

509

00:39:15,519 --> 00:39:17,021  
Dei pezzetti di merda.

510

00:39:22,651 --> 00:39:24,570  
Sbrigati, Wheeler! Sta tornando.

511

00:39:24,653 --> 00:39:26,113  
Aiutami a prendere le chiavi.

512

00:39:27,698 --> 00:39:29,450  
Gli occhi, cazzo. Che male!

513

00:39:30,159 --> 00:39:31,786  
Col cazzo, Hoyles se ne va.

514

00:39:31,869 --> 00:39:32,703  
Stronzo!

515

00:39:39,919 --> 00:39:41,670  
Hoyles stava a marinare da giorni.

516

00:39:43,964 --> 00:39:46,467  
Vorrà dire che mangerò carpaccio di Josh.

517

00:40:09,031 --> 00:40:10,074  
Josh?

518

00:40:10,157 --> 00:40:12,284  
Vieni fuori, ovunque tu sia.

519

00:40:17,456 --> 00:40:20,418  
Non chiedere aiuto alle guardie,  
non parlano la nostra lingua.

520

00:40:21,085 --> 00:40:22,837  
Per questo uso studenti stranieri.

521

00:40:22,920 --> 00:40:25,923  
Non potete aiutarvi a vicenda  
se non vi capite.

522

00:40:26,006 --> 00:40:27,133  
Lei è il preside.

523

00:40:27,967 --> 00:40:30,428  
Diceva che i ragazzi  
sono fiori selvatici.

524

00:40:30,553 --> 00:40:33,431  
Sì, avevo ragione,  
ma per i motivi sbagliati.

525

00:40:33,514 --> 00:40:37,476

La lezione è  
che i fiori selvatici sono invasivi.

526

00:40:38,644 --> 00:40:40,896

Si spargono ovunque, danneggiano tutto.

527

00:40:41,313 --> 00:40:44,024

Gli adulti hanno fatto  
saltare in aria il mondo, non noi!

528

00:40:45,484 --> 00:40:47,111

Sì, siete sopravvissuti.

529

00:40:47,194 --> 00:40:49,196

Potevate fare qualsiasi cosa,

530

00:40:49,280 --> 00:40:51,657

ma gli adulti se ne vanno  
e cosa succede?

531

00:40:51,740 --> 00:40:53,993

Vi ammazzate tra di voi.

532

00:40:54,577 --> 00:40:56,245

Siete proprio dei coglioni.

533

00:40:56,537 --> 00:40:58,914

No, Sam no.

534

00:40:59,623 --> 00:41:01,417

Sam era onesta e gentile.

535

00:41:02,376 --> 00:41:03,752

Sam Dean era la peggiore.

536

00:41:04,545 --> 00:41:06,755

Sarebbe diventata una life coach

537

00:41:07,131 --> 00:41:10,009

che manda richieste LinkedIn  
due volte a settimana.

538

00:41:10,301 --> 00:41:11,260  
L'ha uccisa.

539

00:41:11,760 --> 00:41:13,053  
L'ha lasciata morire.

540

00:41:15,347 --> 00:41:16,265  
Non ho ucciso Sam.

541

00:41:19,185 --> 00:41:20,978  
Se non l'ha uccisa lei, allora chi?

542

00:41:21,061 --> 00:41:22,605  
Appunto, Josh.

543

00:41:24,940 --> 00:41:26,525  
Siete tutti degli stronzi.

544

00:41:28,235 --> 00:41:31,071  
Ci voleva Jaden Hoyles  
per farmi vedere la verità.

545

00:41:31,947 --> 00:41:33,407  
Ho sprecato tutta la vita.

546

00:41:33,491 --> 00:41:36,202  
Ventidue anni  
di gentilezza e comprensione.

547

00:41:36,285 --> 00:41:39,413  
Ventidue anni di matite  
comprate col mio stipendio.

548

00:41:40,164 --> 00:41:42,291  
Ventidue anni a insegnarvi...

549

00:41:42,666 --> 00:41:44,710  
...a essere studenti virtuosi.

550

00:41:44,793 --> 00:41:46,504  
Non avete imparato niente!

551

00:41:47,213 --> 00:41:48,881  
Siete tutti Hoyles, dentro.

552

00:41:51,342 --> 00:41:52,968  
Totalmente immorali.

553

00:41:54,136 --> 00:41:58,390  
Pieni di cereali schifosi,  
quindi vi imbottirò tipo foie gras

554

00:41:58,474 --> 00:42:00,476  
e poi vi manderò giù tutti.

555

00:42:08,442 --> 00:42:09,527  
Lei ama i ragazzi.

556

00:42:10,611 --> 00:42:13,072  
Dev'esserci una parte di lei  
che se lo ricorda.

557

00:42:13,197 --> 00:42:14,615  
Risparmiami Darth Vader.

558

00:42:14,990 --> 00:42:16,116  
Non sono tuo padre.

559

00:42:17,368 --> 00:42:18,285  
Sto cambiando.

560

00:42:21,163 --> 00:42:23,749  
Ogni morso che do, ne voglio ancora.

561

00:42:23,832 --> 00:42:26,210  
Mi sto trasformando.  
Non so in cosa, ma...

562

00:42:27,169 --> 00:42:28,045  
...mi piace.

563

00:42:28,212 --> 00:42:30,297  
- Ammazzalò!  
- Presto!

564

00:42:33,676 --> 00:42:34,510  
Ammazzalò!

565

00:42:43,644 --> 00:42:45,145  
- Ammazzalò!  
- Cos'aspetti?

566

00:43:04,123 --> 00:43:04,957  
Mi hai mancato.

567

00:43:06,709 --> 00:43:07,543  
Non è così.

568

00:44:01,805 --> 00:44:03,057  
Che figata, cazzo!

569

00:44:16,487 --> 00:44:17,321  
Andiamo!

570

00:44:41,970 --> 00:44:43,222  
Sei un mostro.

571

00:44:45,516 --> 00:44:46,475  
Se ne vada.

572

00:44:47,393 --> 00:44:48,435  
Sei un mostro.

573

00:44:51,063 --> 00:44:53,732  
- Basta.  
- Sei un mostro.

574

00:44:55,192 --> 00:44:57,695  
- Se ne vada.  
- Sei un mostro.

575



00:44:57,778 --> 00:44:59,154  
Sei un mostro.

576  
00:45:00,572 --> 00:45:02,533  
- Sei un mostro.  
- La smetta, la prego!

577  
00:45:02,616 --> 00:45:04,535  
- Sei un mostro!  
- Basta!

578  
00:45:11,625 --> 00:45:13,043  
Ma che fa?

579  
00:45:15,421 --> 00:45:16,296  
Ferma!

580  
00:45:22,720 --> 00:45:23,721  
Cosa?

581  
00:45:26,849 --> 00:45:29,268  
Diventiamo mostri.

582  
00:45:39,778 --> 00:45:41,155  
Sì, diventiamo mostri.

583  
00:45:54,793 --> 00:45:57,004  
Ehi, siamo a casa!

584  
00:46:01,383 --> 00:46:02,551  
Ho portato degli amici.

585  
00:46:03,218 --> 00:46:04,553  
Possono restare stanotte?

586  
00:46:06,221 --> 00:46:08,640  
Col cazzo. Quante volte te lo devo...

587  
00:46:10,976 --> 00:46:12,352  
Sì. Va benissimo.

588

00:46:17,816 --> 00:46:21,236  
Mi chiamo Michael Francis Xavier Burr

589  
00:46:21,445 --> 00:46:25,199  
e sono stato preside  
del Glendale High per 22 anni.

590  
00:46:25,491 --> 00:46:27,117  
Ho aiutato i miei alunni...

591  
00:46:27,493 --> 00:46:30,162  
...come fiori,  
a diventare la loro versione migliore.

592  
00:46:31,413 --> 00:46:33,373  
I fiori non ci sono più,

593  
00:46:33,540 --> 00:46:35,667  
ma oggi ho spronato un ragazzo...

594  
00:46:36,084 --> 00:46:37,336  
...a migliorare.

595  
00:46:42,174 --> 00:46:44,092  
E a trovare la sua vera identità.

596  
00:47:15,040 --> 00:47:16,667  
In questa apocalisse,

597  
00:47:16,750 --> 00:47:21,046  
dobbiamo guardarci allo specchio  
e ammettere che non siamo chi credevamo.

598  
00:47:25,425 --> 00:47:26,468  
Non siamo buoni.

599  
00:47:28,387 --> 00:47:30,681  
Abbiamo dei segreti tremendi.

600  
00:47:46,822 --> 00:47:49,700  
E questi segreti ci divorano da dentro

601

00:47:50,742 --> 00:47:53,328  
e ci trasformano in mostri.

**N** SERIES

**DAYBREAK**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.